

IV.

Schmetterling. **Nr.11.** The Butterfly.

„Wer hat's doch durchschauet?“ “Ah! who had seen through it?”

(Gedicht von Peter Cornelius.)

(Translated by Mrs.B. Shapleigh.)

Innig, ziemlich bewegt.

Intimo, poco mosso.

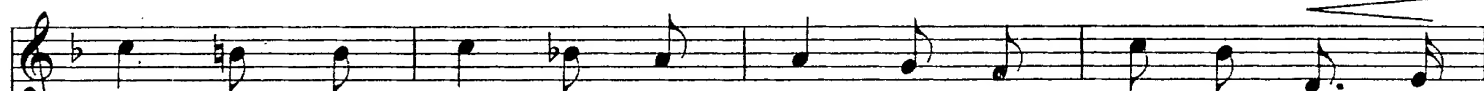
Peter Cornelius,

Wallerfangen bei Saarlouis im Juli 1853. Op.1 Nr.4.

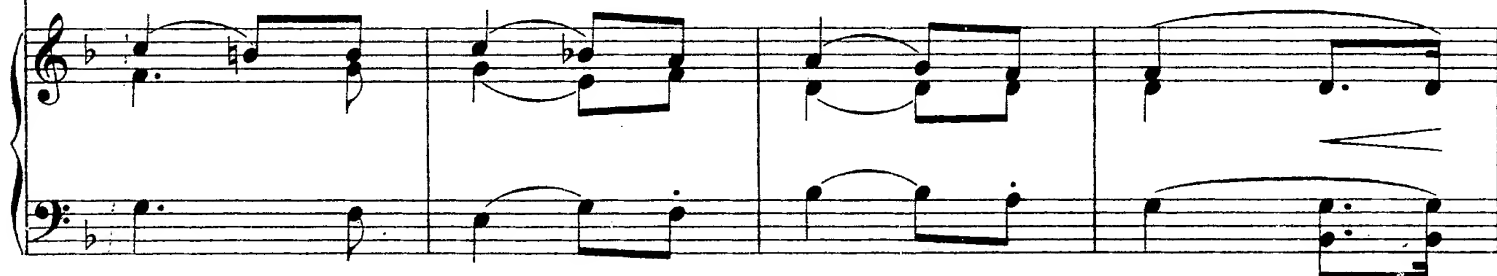
Gesang.
Voice.

1. Wer hat's doch durch - schau - et, Dem Schmet - ter - ling ver -
 2. O, woll' ihn nicht ha - schen, Ver - gönn' im Flug, im
 3. Und wenn er be - rau - schet Dann Lieb' mit Lieb' ver -
 1. Ah! who had seen through it, The but - ter - fly he
 2. O, let us not catch him, From hap - py free - dom
 3. And when drunk with plea - sure And ho - ney none shall

Pianoforte.



trau - et: Daß ho - nig - be - tau - et Ein Blüm - chen du, mein
 ra - schen, Ihm flüch - ti - ges Na - schen, Er küßt dich ja nicht
 tau - schet, Wo sehn - suchts - voll lau - schet Manch Blüm - lein auf der
 knew it, That ho - ney be - dew - éd, A flow'r, my Love, thou
 snatch him, The in - no - cent, watch him, How quick - ly he has
 mea - sure, He seeks still the trea - sure Of flow - ers in the



p *stärker*
più forte

Lieb? Daß er dich um - schwe - bet, Um dich im Flu - ge
wund! Dann prahlt wohl der Lo - se Zur ei - fer - sücht - gen
Wies': Dann mö - gest du's lei - den, Daß ich - mich be -
ari? *A* - bout thee he ho - vers, *Like* *faith - ful - lest* of
fled! *And* now to the ro - ses *The* *lit - tle thief* dis -
field: *Oh!* grant to me this then, *Thy* *sweet - mouth* to

abnehmend
dim.

be - bet Und Ho - nig er - stre - bet, Der flat - tern - de
Ro - se: Wie süß es sich ko - se An dei - nem ro - ten
schei - den Am Plätz - chen mag wei - den, Das se - lig er ver -
lo - vers, And *ho - ney* dis - *co - vers* *Con - cealed - in thy*
clo - ses *What* *ho - ney* re - *po - ses* *Up - on thy lips* so
kiss *then, To* *taste* *once the* *bliss - then* *Thy* *ho - neyed lip* doth

Dieb.
Mund.
ließ.
heart.
red.
yield.

pp *duftig*
dolce *p*